

francis naranjo

línea



CAM

Caja de Ahorros
del Mediterráneo

OBRAS SOCIALES



**trazo continuo visible
o imaginario**

Edita / Published by:
Obras Sociales de la CAM

INSTALACIÓN / INSTALLATIONS:

Obra / Works:
Francis Naranjo

Comisario / Curator:
Nilo Casares

Coordinación Técnica / Technical co-ordinator:
Pau Córdoba

Asistentes, Montaje y acondicionamiento de
sala / Assistants, Installation and Gallery
preparation:
Óscar Mora y Xavier Monsalvatje

CATÁLOGO / CATALOGUE:

Diseño / Design:
Francis Naranjo

Fotografías / Photographs:
Francis Naranjo

Textos cedidos al dominio público por /
copyleft (in public domaine):
Nilo Casares

Traducción / Translation:
Ángeles Blasco Brines

Depósito Legal / Legal Deposit:
.....

Imprime / Printed by:
Gráficas Royanes S.L.

Ejemplar no venal, queda prohibida su venta. Free copy; not for sale.

AGRADECIMIENTOS:

Marisa Naranjo, Carmen Caballero, Óscar Mora, Xavier Monsalvatje, Marta Stella, Flora Gutiérrez Quintero, Antonio Pérez Martín, al síndrome de Peter Pan, a la decisión de Arquíloco, al uxorismo y a Stella Plateada.

ACKNOWLEDGEMENTS:

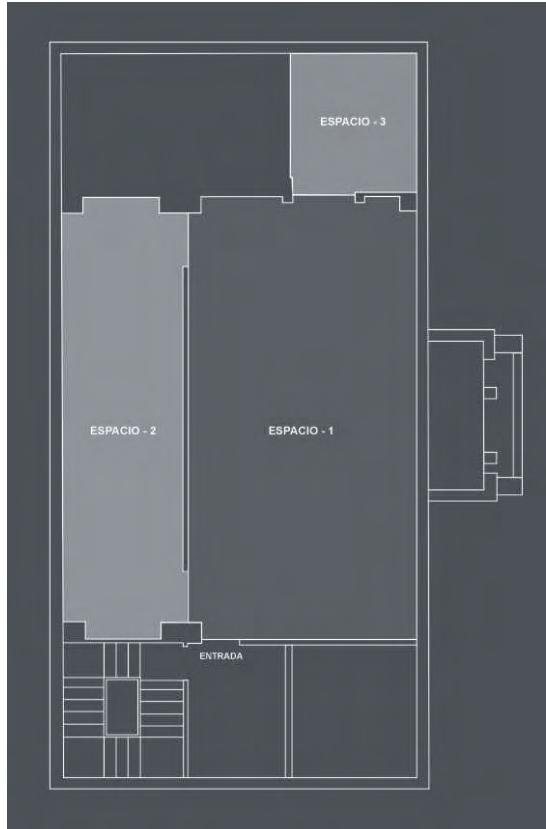
Marisa Naranjo, Carmen Caballero, Óscar Mora, Xavier Monsalvatje, Marta Stella, Flora Gutiérrez Quintero, Antonio Pérez Martín, the Oedipus Complex, the Peter Pan Syndrome, Archilochus' decision, uxorism and Silver Stella.

francis naranjo

trazo continuo visible o imaginario

línea

8 sep / 7 de oct 2006



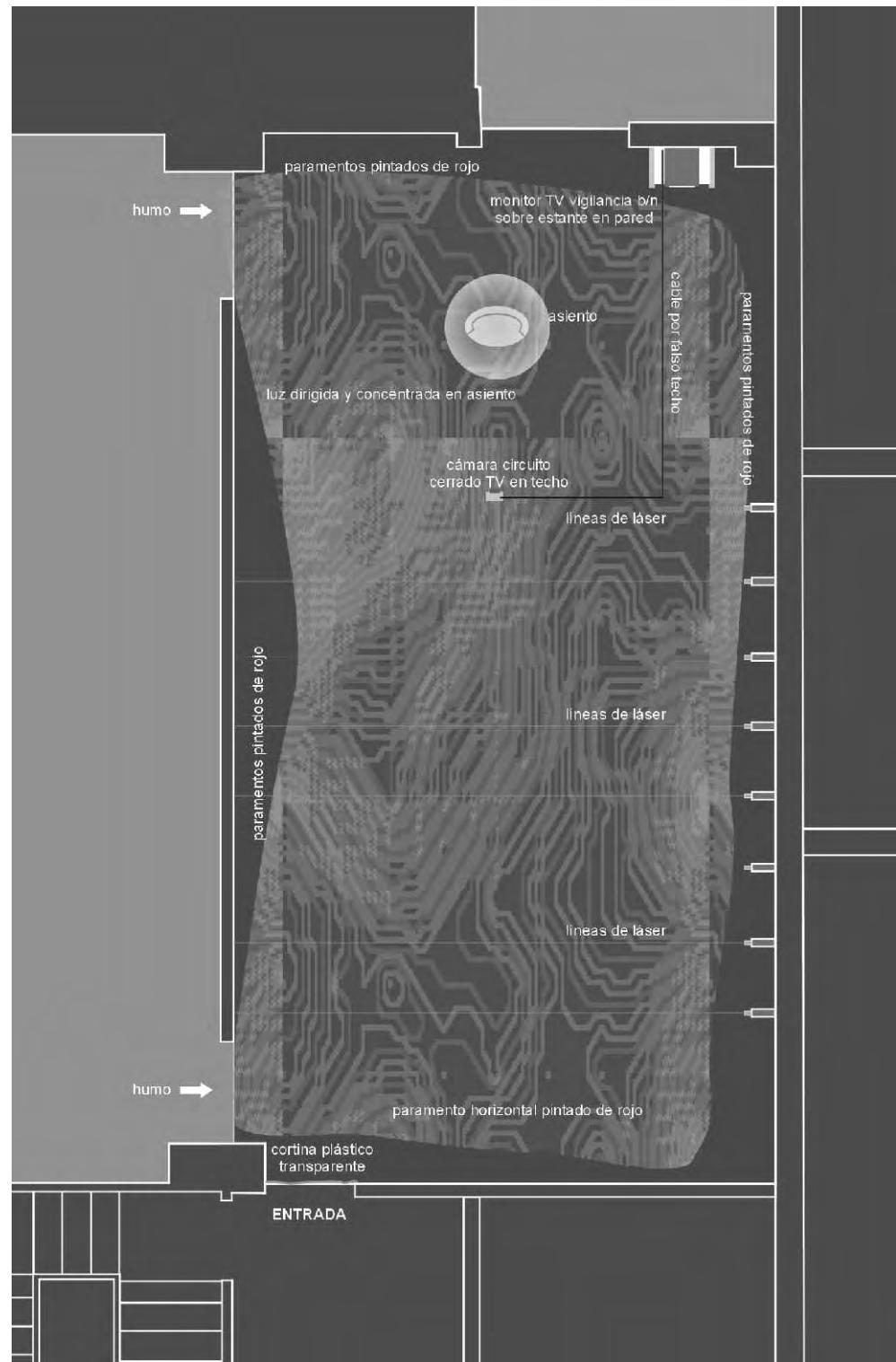
ESPACIO - 1 _____ **página 4**

ESPACIO - 2 _____ **página 22**

ESPACIO - 3 _____ **página 38**

CURRICULUM _____ **página 52**

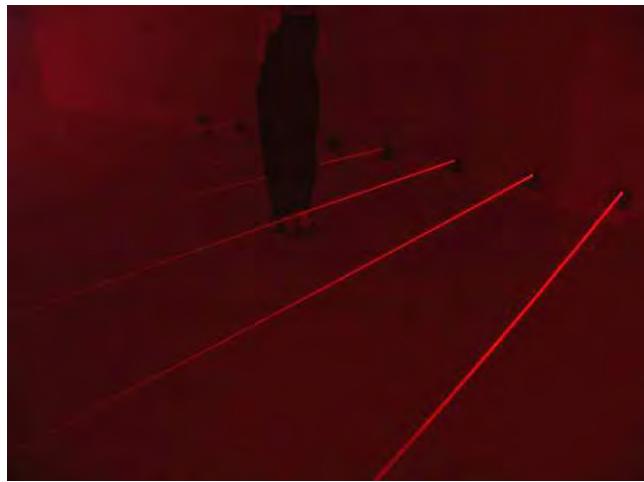
Espacio 1





LA NIEBLA ES UN METEORO que puede ser considerado accidente geográfico, lo pienso muchas veces cuando leo en la carretera «Con niebla luz de cruce», niebla, luz, cruce; o no, depende de cómo esté la cosa. Eso es lo que consigue la niebla, ponerle a uno en la duda de lo que es y hay. Porque, ¿se ve bien con niebla?, la verdad es que uno no sabe qué decir porque esa extraña masa ingravida se impone entre uno y las cosas consiguiendo atribuir cualidades sólidas al vapor (porque es un gas ¿verdad? ¿o son nubes de visita?, aunque también puede ser una lluvia muy muy fina, sigo sin saber de qué se trata), damos por sólido lo que no lo es y perdemos el sentido de las distancias, ahí empiezan las indecisiones, saber si uno cruza o no, porque está en pleno sólido que, sin embargo, atraviesa, algo demasiado raro, va entre una masa sólida como si pudiera atravesar los cuerpos, de una manera tan extraña que la indefinición de la niebla se traspasa a uno y empieza a dudar de su propia corporeidad y sentirse un espectro que vaga entre mundos, porque atravesar la niebla deviene tránsito entre mundos y por eso la niebla abriga tantos cuentos de fantasmas y apariciones. El relato gótico tiene siempre en la niebla una orografía habitual (continúo manteniendo su calidad de accidente geográfico por más que la niebla no lo sea), la noche o la niebla se convierten en aliados naturales de la cautela en el caminar cuyo mejor aliado es la luz y, por eso, para cruzar damos la luz, si no quién atraviesa lo que le está rodeando sin conocer las distancias de lo que le acorrala.

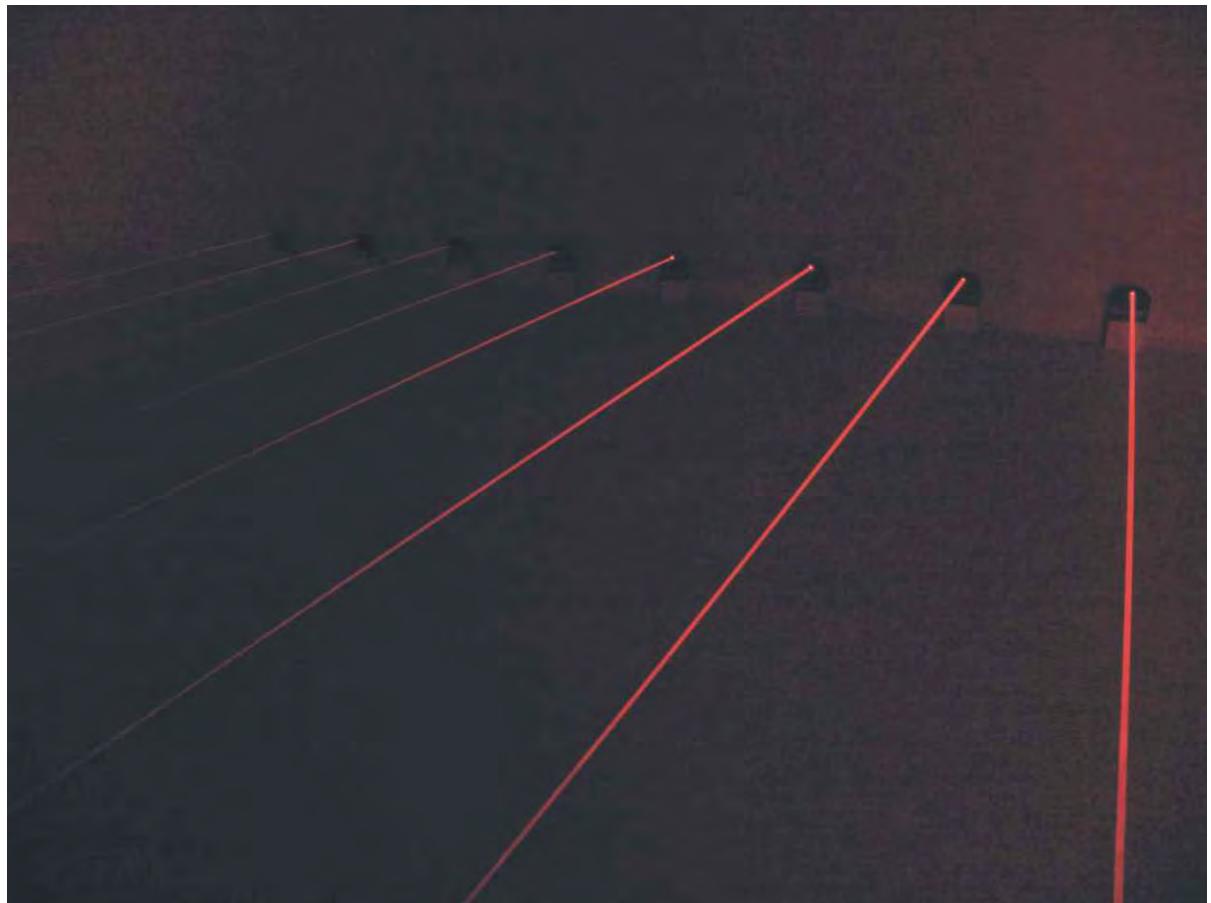




La niebla desprende indefinición y exige luz para atravesarla, sin luz uno no la cruza, como tampoco pasa por la noche con la exclusiva alianza de sus pupilas porque no vería nada; en la noche cerrada uno se siente tan pequeño que renuncia a toda iniciativa, también a avanzar porque ni sabe por dónde va ni adónde puede llegar, así que lo más habitual es que se bloquee a las puertas de la niebla sin tomar decisiones, se para, piensa y sigue detenido, espera y espera hasta que una luz le infunde la confianza necesaria para dar un paso, uno más en la secuencia de los que lleva dados sin tenerlo claro pero obligado en ese momento porque no va a estar parado siempre, algo habrá que hacer y esa luz que ve puede ser la garantía de poder recibir un premio si continúa, habrá que hacerlo y lo hace, sigue.

De pronto todo cambia, luces como peldaños que ganar para llegar, la cosa se pone interesante porque si se suceden las luces será por algo importante, la luz tiene estas cosas, se presenta para alumbrar lo que no estaba o para volver las cosas radiantes, y una de éstas puede ser lo que venga.

De las luces, la luz, de sus trazos, el sol, la asociación resulta tan fácil como inmediata y manida por el propio lenguaje, de los rayos al astro rey, y de ahí al rey de todo.





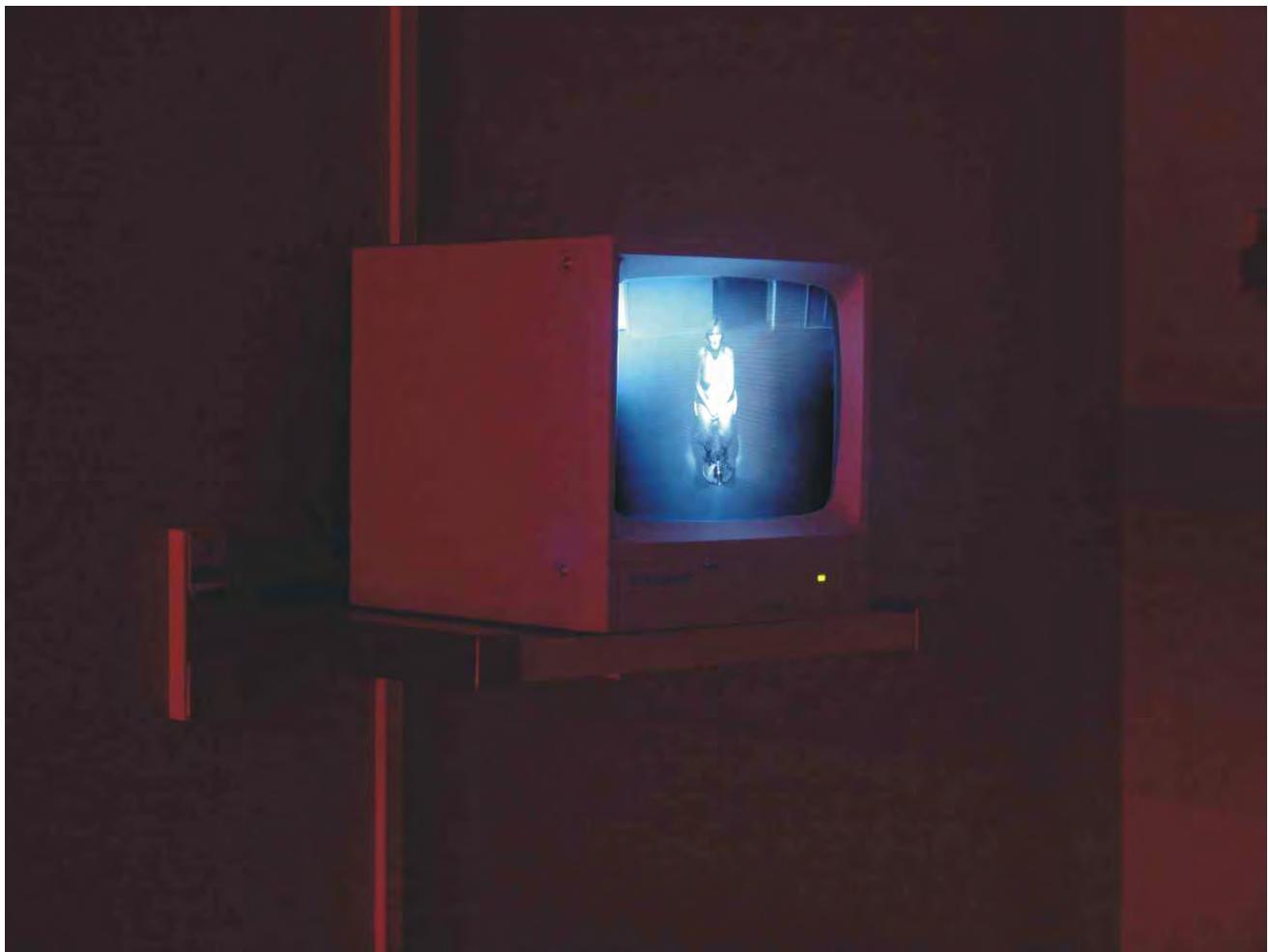
Desde bien pequeño fuiste el rey de la casa, sí, todo para ti, gracias a una confluencia casual de circunstancias todo se te dedicaba porque eras el centro del mundo, ahora no vamos a reflexionar sobre si eso se volverá una putada cuando descubras que las cosas no son como las vives porque lo importante es que las viviste como un reyezuelo siempre dispuesto a verse entronizado, casi diría que a la espera de que la ceremonia se realice para que la vivas y sepamos que es así, tú, el rey, y nosotros, tu séquito. Ahora se te presenta la oportunidad de vivirla, no lo dudes, da el paso, camina y siéntate sobre el trono aquí dispuesto para orgía de tu vanidad, para que te sientas como tú sabes, porque es verdad, y nadie lo duda (o ¡cómo pudimos dudarlo!): eres el rey y nosotros peones que no juegan de tan perplejos, nos limitamos a verte entrar, llegar y sentarte; verte, sí, porque al rey se le mira y rinde uno, y así lo hacemos, te miramos con la adoración que merece el protagonista de la historia, y tú te reconoces visto a la altura de tu merecimiento, llegas al trono como el corredor que sube al podio después de haber dejado atrás a todos sus rivales que desde hace años corrían detrás de ti sin reconocerte el vencedor de todo esto.

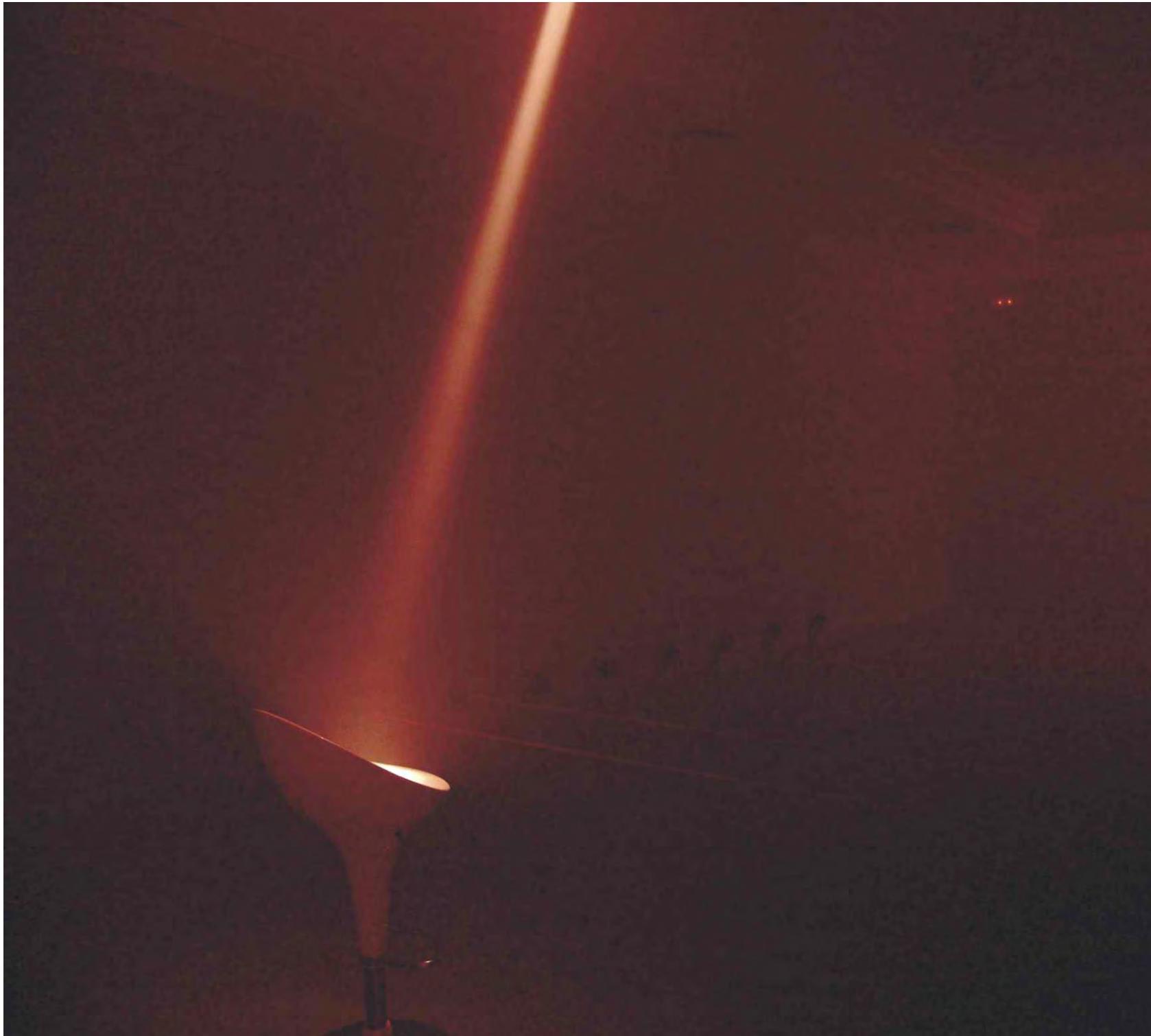


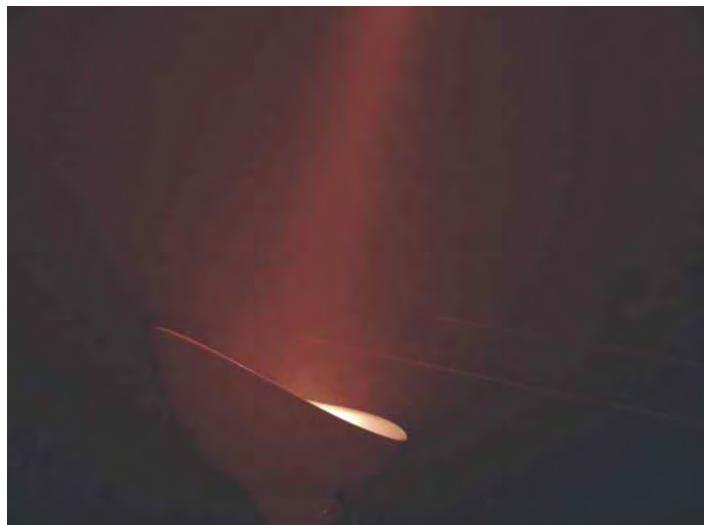


Pero hoy, sí, hoy te lo decimos bien alto, estás en tu trono, es el podio que siempre has merecido porque no eres de fiar, tío. ¿O por qué te crees que hemos dispuesto esta pantomima?, pues como mero cebo con el que tenerte con certeza en el sitio en que ahora estás sentado como un bobo rey, el bobo que se sienta en el lugar de mayor destaque para ser visto como alguien distinto, »sí, ya; ¡qué bien has caído en la trampa!, ya eres nuestro, el sistema de vigilancia te ha atrapado en sus casillas y podemos dar cuenta de cada uno de tus pasos porque hemos desarrollado un sistema de rastreo que una vez inserto en él queda trazada tu presencia para no verse nunca libre de la detección.

Ahora estás en las manos de la vigilancia, eres un rey que ha sabido destacarse para que lo podamos localizar y a partir de este momento ya no podrás evitar el seguimiento, estás en nuestras manos y lo vas a sentir. Como primera medida dispondremos de tu imagen a nuestro antojo, pensarás que no es muy importante pero la imagen de uno es uno, no lo dudes, y por eso son muchas las culturas que huyen del retrato, para evitar ser atrapados; tú, menos consciente de ello, nos dejas mover tu retrato de un frame a otro, y te vas a resentir, sí, te tenemos archivado, cogido por donde no cabe duda, te tenemos, y tú aún no lo sabes porque sigues atrapado por la pantomima que hemos dispuesto para que caigas en nuestras redes; es verdad que has desconfiado, como debe ser, pero el mosquito te duró muy poco, porque al instante te dejaste llevar por los destellos que nacían del cielo y parecían elevarte, seguiste los pasos del destello como pescado en dédalo de nasa, hasta llegar al cebo, trono donde te hemos elevado para verte mejor, con tanto éxito que tú te has visto superior, y ya eres nuestro.







THE FOG IS A METEOR that can be considered a geographic accident. This thought comes to me every time I read the road sign "fog headlights". Fog makes us doubt about what is there or not. So How much can you see with fog? The truth is that one doesn't know what to say because that strange weightless mass imposes itself between us and the rest, allowing us to confer solid attributes to vapour and it is actually a gas, Isn't it? Or, are they visiting clouds? Or, maybe it could be a very fine rain - I still don't know what it is about. We think as solid something that it isn't and we lose the sense of distance. There is where the indecisions start; to know whether to cross or not because it is a solid surface crossed by something a bit weird. It goes through a solid mass capable of cutting through the objects in such a peculiar way that the fog's vagueness makes us doubt of our own corporeal nature, making us feel like a spectrum that wanders about between two worlds, because crossing the fog becomes the passing to the other world and that's why the fog harbours so many tales of ghosts and spectrums. The gothic novel uses fog as its usual orography I still consider it a geographic accident even if it isn't. Night or fog become natural allies to our sense of caution when walking and its best ally is light, and that is why we put the lights on before we cross over, otherwise who would cross over without knowing the distance of what surrounds us.

The fog emanates vagueness and demands light to cross the fog through. Without light one doesn't cross, in the same way as one wouldn't walk through night with just the help of one's pupils because we wouldn't see anything. In a deep night one feels so small that one abandons any initiative, even the one to go forth because one doesn't know where is going to take us. So the norm is to freeze at the doors of fog and without taking much initiative, stop, think and continue motionless, waiting and waiting until a light fills us with the necessary strength to make the next move, another step to add to the ones already blindly taken driven by the circumstances and by the urge of being on the move. That light could be the only guarantee of receiving a prize, a prize if we go forth. We have to do it and we do it.

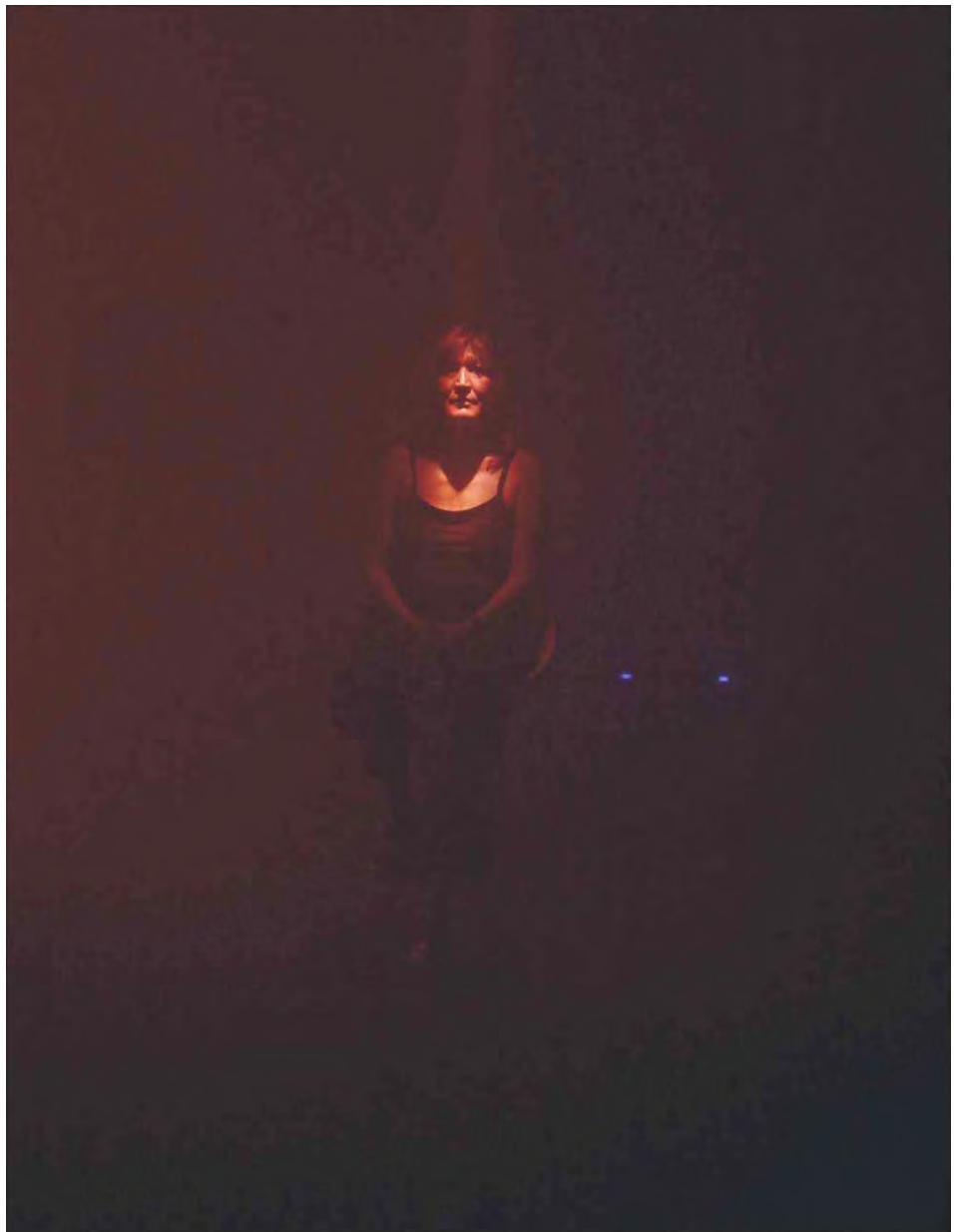
Suddenly everything changes; lights become steps to take in order to arrive. Things get interesting because if light persists it must be important to us, light does that, it appears to lighten what wasn't there and one of those things could be what is to come.



From lights, light, from its traces, the sun, the association becomes so easy so immediate and so laired by our own language. From the sunbeams to the king Sun and from the king Sun to the king of everything.

Since you were a child your were the king of the house, yes everything was yours, due to a casual confluence of circumstances all was dedicated to you -the centre of the universe. Now, we aren't going to reflect whether this treatment will become a big mistake when you find out that things aren't as you lived them because what is important is that you live them as a kinglet always ready to be crowned. And we would be waiting for that ceremony to be performed so you can enjoy it. We would then know that that's what is all about, you, our king and us, your retinue. Now you are presented with the opportunity to live it. Don't doubt it. Take that step, walk, sit on the throne here arranged for a bonfire of your vanity, so you can feel the best way you know, because it's real, and nobody doubts it How could we!! You are the king and we, your pawns unable to play due to the perplexity of the moment, we limit ourselves to watch you come in, reach your seat and sit down. Yes, we watch you because the king is to be watched and worshipped and that's what we do. We look at you with the admiring look that a leading character deserves. And you recognise yourself up there at the same height of your own merit. You reach the throne like a winner reaches the podium after leaving behind all its rivals that have run behind you all these years, without recognising you as the winner.

But today is your day. Today you say it aloud. You are on your throne. It's the podium that you deserve because you aren't trustworthy, mate. Why do you think we have set this pantomime? This has been a bait for you so we could have you for sure in the place where you are sitting now, like an idiot king, the idiot that sits in the utmost place to be seen as someone different , yes, of course. How easy it has been to fool you! You are ours now, the security system has caught you in our own territory and now we can give account of each of your steps because we have developed a tracking system that once inserted in you, your presence will never be free of detection.

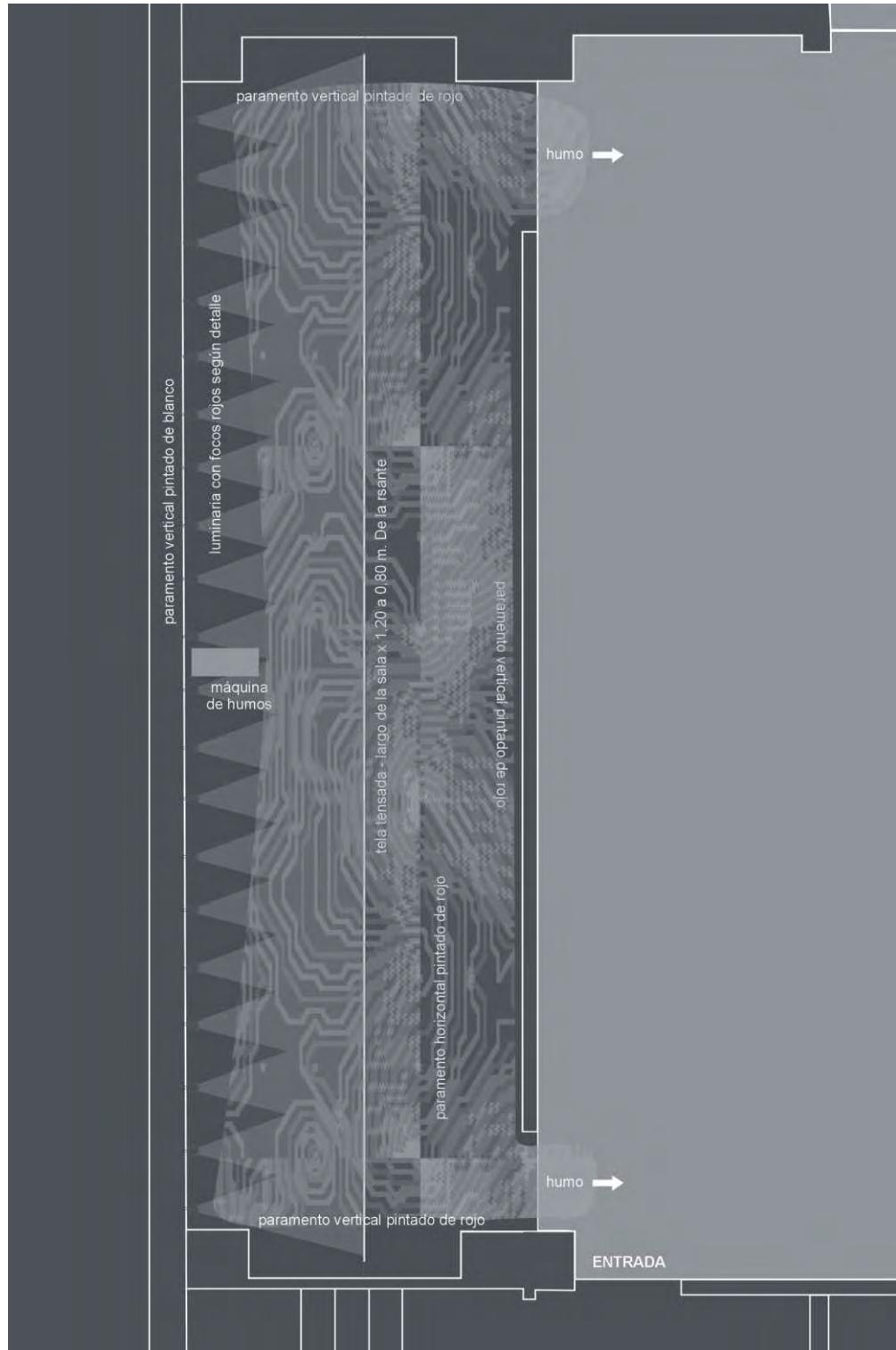


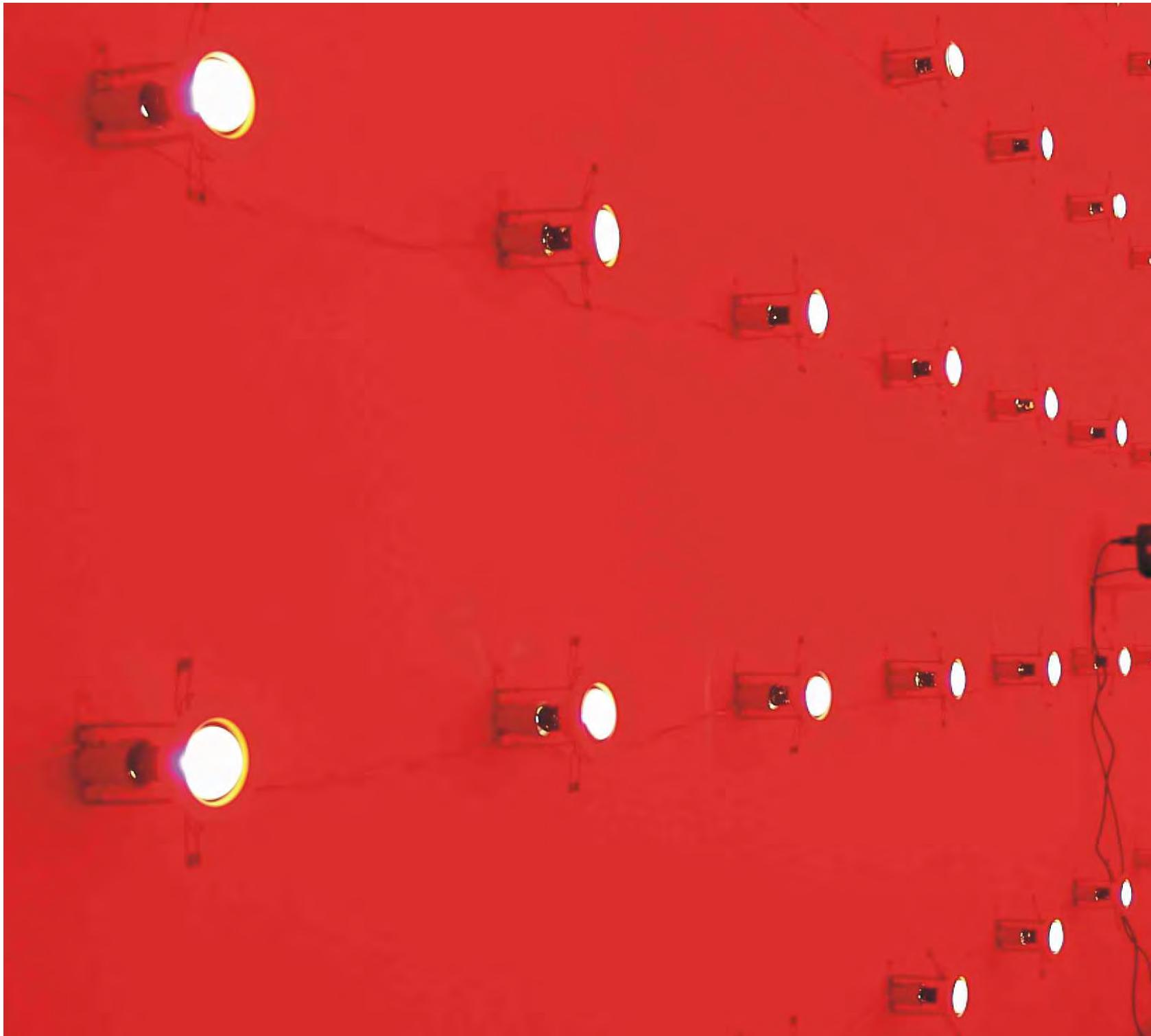


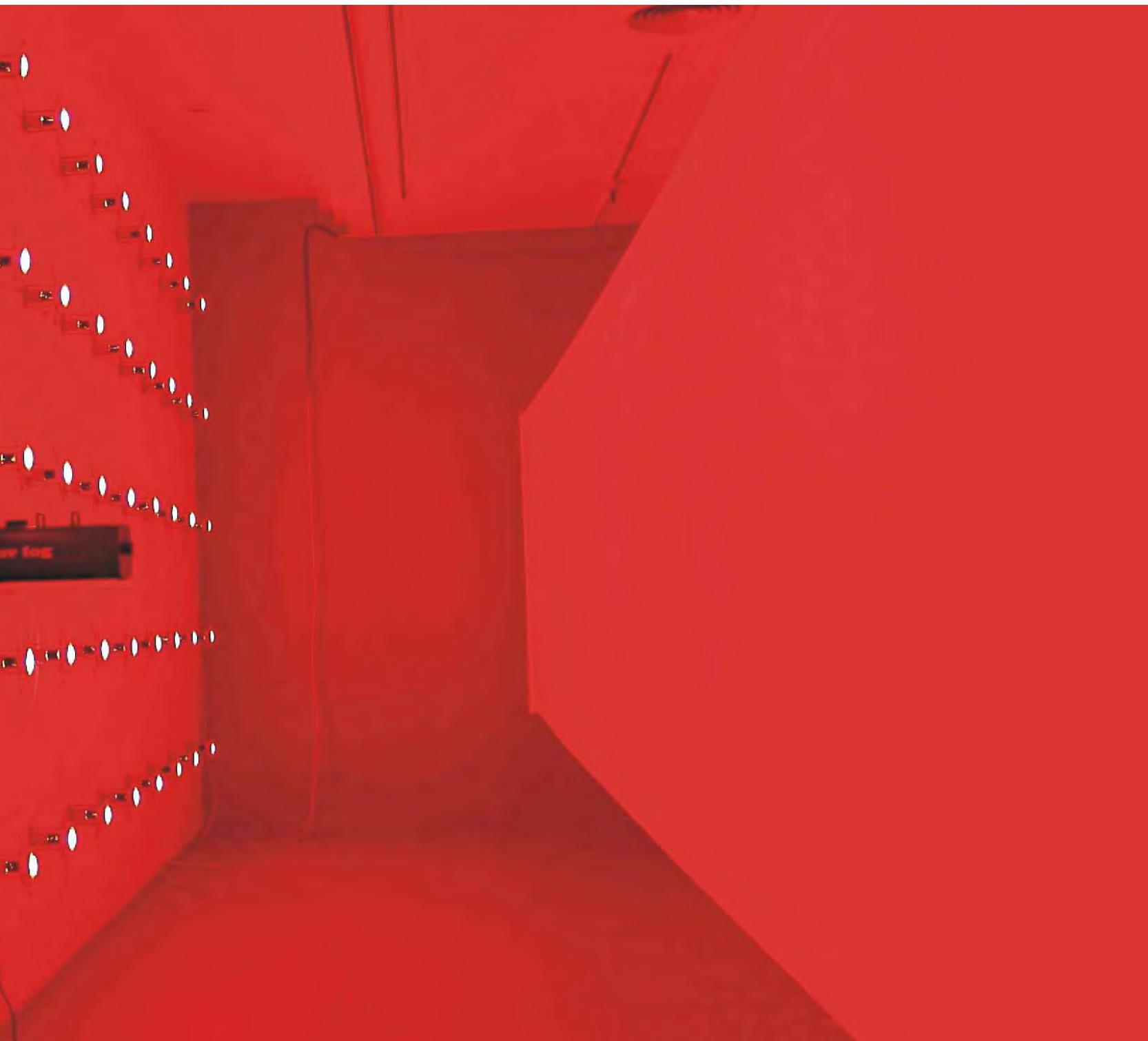
Now you are in the hands of security, you are a king that has been able to stand out so it could be traced and from that moment you will never be able to avoid being followed. You are on our hands and you are going to feel it. As a first measure we would use your image as we feel like, you may think this not too important but one's image is oneself, don't doubt it, that's why there are so many cultures that stay away from being photographed, they avoid being trapped by the pantomime that we have set up to fool you. It is true that you have mistrusted us, as one would do, but it didn't last long because immediately you let yourself be driven by the twinkling in the sky, and it made you feel elevated, you followed the lights as a fish to a mesh to get the bait, the throne where we have elevated you to see you better. We have succeeded in making you feel superior, and so you are ours now.



Espacio 2

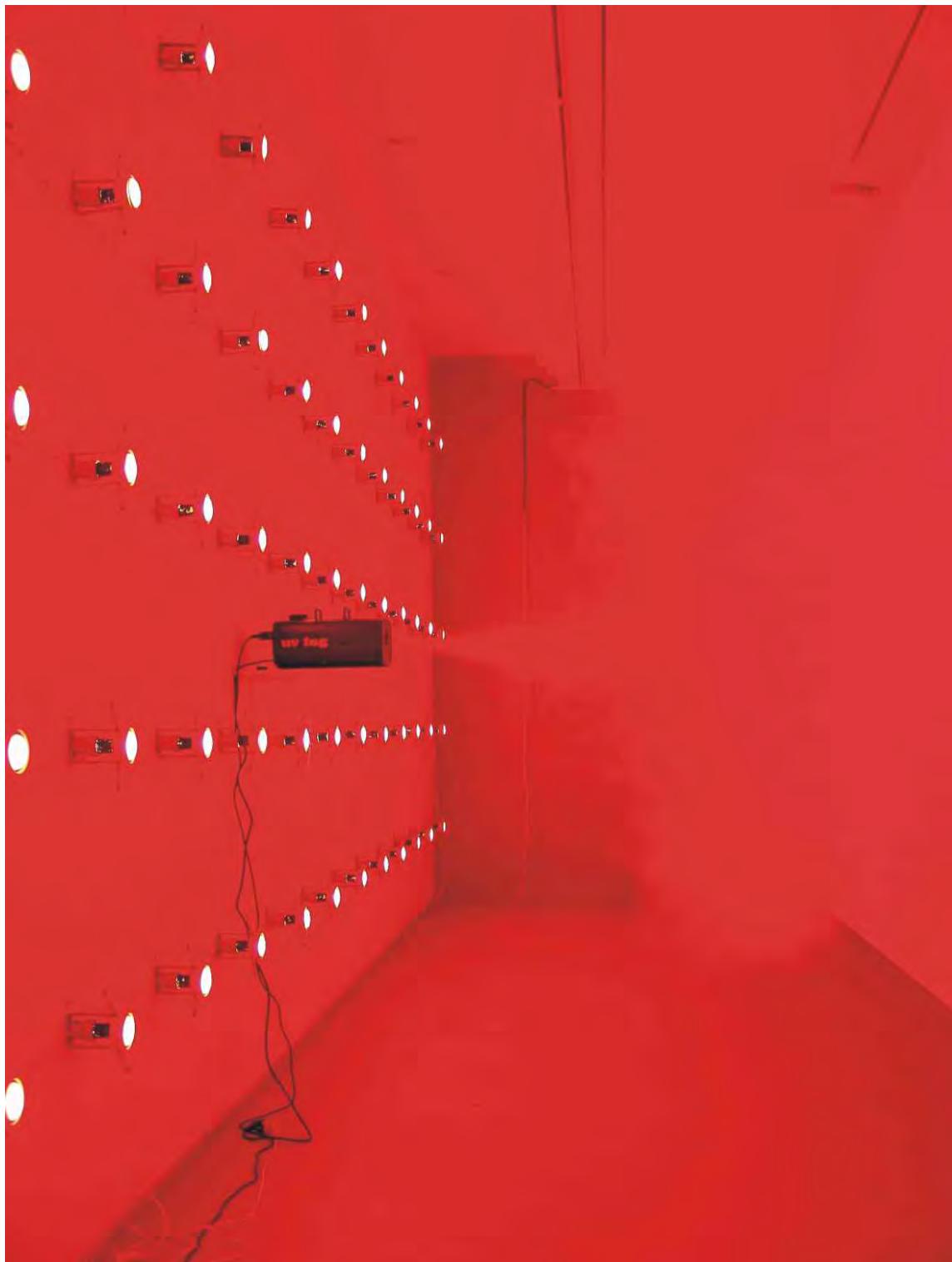






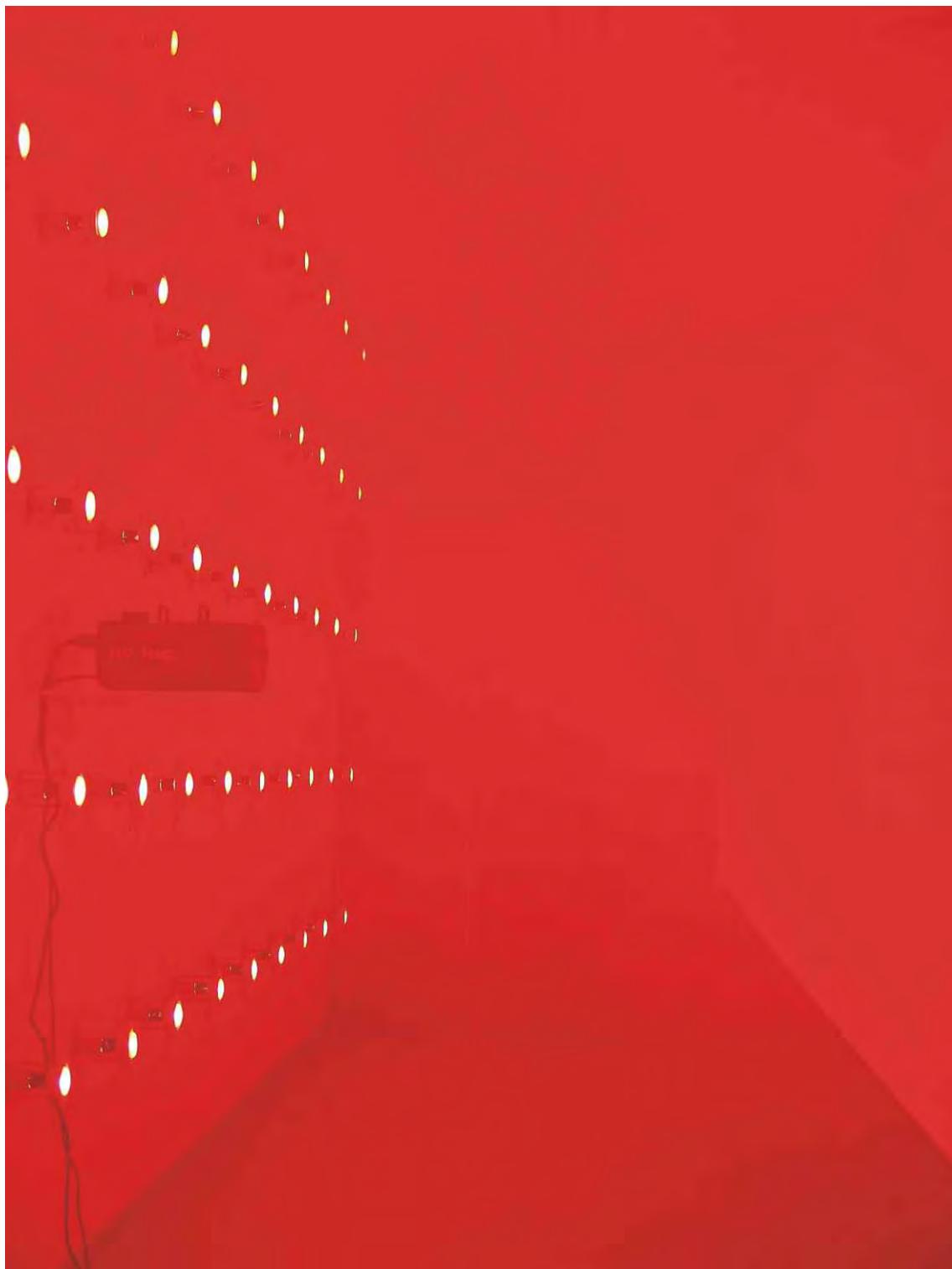
ES CIERTO, TODO TIENE UN LÍMITE, tú mismo te lo has impuesto como fin que lograr por tus propios medios, pero sobre todo los otros te presentan rayas de las que no conviene salirse porque nunca sabes lo que deparan, o sí lo sabes de tan repetido, »no cruces por ahí porque puede venir lo peor. Al final del mundo sólo te pueden esperar los peores monstruos, ¿recuerdas cuando los romanos explicaban que tras el fin del mundo, plano como el de entonces, sólo cabía imaginar los peores monstruos?; hoy el mundo no es plano, aunque se explique con una simplicidad que da vergüenza, pero del otro lado de los límites (*¿dónde están?*) continúan los peores augurios.

IT'S TRUE THAT IS HAS A LIMIT. You alone have established an end to achieve by your own means. But everybody else draws lines that should not to be crossed because it is unknown what will come out of it. Or maybe you feel you know because it has been said so many times "don't cross the line that will bring you misery!". At the end of the world you can only expect the worst nightmares. Do you remember when the Romans told us that at the end of the world, flat as it was, only the worst monsters were to be imagined? Today the world is not flat (explained with embarrassing ease) but on the other side of the line (*where are they?*) the worst omens persist.



Hoy no hay límites, bueno, más bien no sabemos muy bien dónde ubicarlos, aunque habría que encuadrarlos claramente en uno mismo; sí, los límites están en ti y eso lo descubres cuando te pones a andar por la vida y notas que hay pasos que no eres capaz de dar porque te saltan las alarmas, unas alarmas que buscas a tu alrededor; tratas de leer en los muros que te flanquean los avisos pero no los ves, buscas más y no están, pero en ti sigue pitando, a ti las alarmas te paran en la carrera que llevabas, y vuelves a mirar a ver en dónde, pero nada, sólo puede ser en ti, ¿pero de dónde demonios vienen los consejos?, ¿qué hay en ti que te imponga parar en ese justo momento si a tu alrededor todo parece normal? e insiste el límite en decirte que no cruces esa raya que ahora se te presenta.

Now there are no limits, well, better we don't know where to locate them, though we should hold them in ones self. The limits are in yourself and you only find out when you start walking through life and feel that there are steps you are unable to take because the alarms go off. Alarms that you look for and try to read on walls but the warnings weaken you and you cannot find them. You search further but they are not there but they are still shrieking in you. The alarms stop your race and you turn around to find their location but they could only be inside you. Where the hell does this advice come from anyway? If everything seems normal around you, what is it inside you that make you stop at that particular time? The limit insists in asking you not to cross the coming boundary.



Se trata de una programación neural impuesta con los días y los distintos procesos de doma que los poderes han establecido para hacer de cada uno de nosotros un ser social; te alumbran y ya te dan a un Estado que ha regulado unas guarderías de 0 a 3 años (en expresión del propio Estado) para tu acogida. En otros tiempos este acto paterno de cesión de la criatura a otros sería visto como abandono, hoy, cuando el Estado no deja esfera por controlar, se ve como reacción lógica de unos padres que no tienen tiempo para ti porque están trabajando para tu futuro. Mejor cabría decir para el día a día, porque del futuro se volverá a ocupar el Estado cuando te veas solo de mayor, en ese momento correrá en tu auxilio bajo la forma de residencia de mayores, allá por tu tercera edad. Desde el recibimiento a la despedida estás en manos de un Estado que te va dictando, y recordando, las reglas dispuestas para la vida en comunidad, y casi todas ellas vienen con un límite y coartación a tus movimientos, enseguida saltan las alarmas rojas de tu vida, unas luces rojas que se limitan a impedir tus pasos más allá.

It's a neural plan that comes in everyday life together with several taming processes that the powers have established to make each one of us in a social being. You are born and you are given to a State that has set nurseries from 0 to 3 years olds for your fostering (as an expression of the own State). In other times this paternal act of handing over a child would be seen as neglect. Today, when the State doesn't leave an area free of control, it is seen as a logical reaction to parents that have no time for you because they are working for your future, or should we say for day to day life because in the future when you are alone and old, the State will come back to your rescue. At your old age, the State will come to your assistance under the shape of old people's homes. From your welcome to your departure you are in hands of the State who dictates and remembers the rules ready for life in community. Most of these rules come with a limit and restriction to your movements and immediately the red alarms of you life go off. Red lights confined to stop your steps beyond those limits.

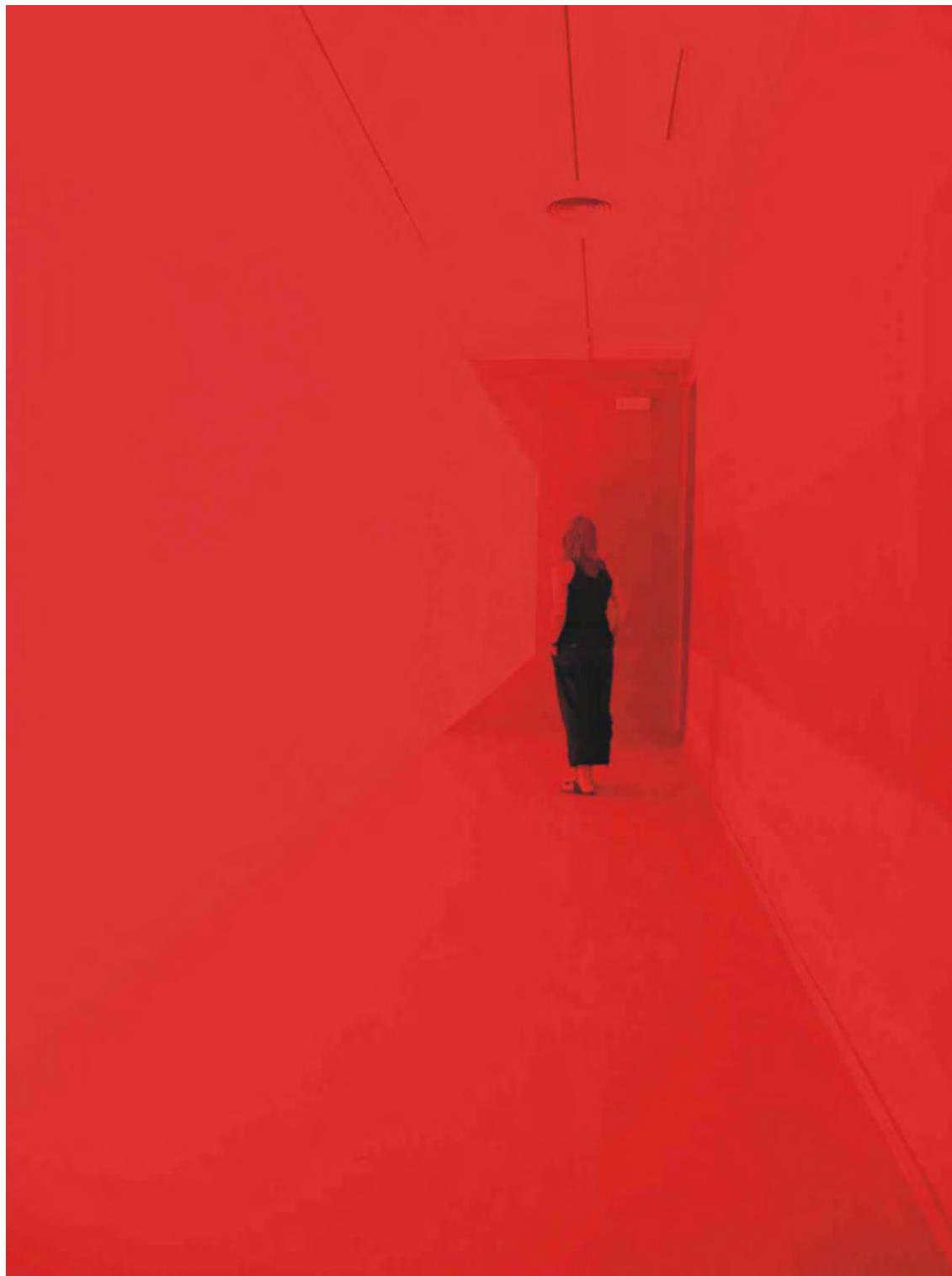


Muchas veces no sabes por qué no sigues según los planes que te has marcado, pero cuando un sinfín de luces rojas se te presentan delante de los ojos con una fuerza irrebable, no puedes seguir, y en ese momento no dudas en pararte por más que no sepas dar razón. Te paras.

¿El límite es lo que no puedes rebasar o es adonde querías llegar? Esta debería ser la pregunta, porque muchas otras veces te has parado justo cuando consigues tocar lo buscado, en ese momento de gozo todo cobra una coloración roja a premio ganado, éxito de tus proyectos. En ese instante los planes se ven conseguidos y todo llega a su fin por su propia lógica, pero ¿no será eso el efecto de una lógica perversa que te lleva a hacer planes para, una vez conquistados, frenar por su éxito?, piensa si no nos encontramos ante una construcción de la realidad que te lleva a planificarla de tal manera que llegado al fin deseado ya no busques más; si fuese así ¿que diferencia habría entre la alarma que te impide pasar y el éxito de lograr lo que querías? porque en ambos momentos se detiene tu movimiento, en un caso por miedo a cruzar la raya, en el otro por consecución del premio. Premio y miedo tendrían el mismo efecto en ti, te llenarían de rojo el espíritu, harían de ti una luminaria de goce o terror.

Many times you don't know why you don't follow the plans as intended, but when countless red lights come before your eyes with unsurpassed force, you cannot continue and in that moment you don't hesitate in stopping even when you don't know why. You just stop.

Is it the limit what you cannot trespass? Or is it where you wanted to get to? This should be the right question, because a lot of times you have stopped when you touched what you were looking for. In that moment of pleasure everything becomes bright red a result of the success of your projects. In that instant the plans are seen as being achieved and everything comes to its end as following its own logic but, won't that be the effect of a perverse logic, leading you to follow your plans so when you conquer your objectives it puts a break to your success? Don't you think that we find ourselves in an idea of reality that makes us plan it in such a way that when we get to the desired end we don't search for more? If it is true, what difference is there between the alarm that makes you cross over and the success of obtaining your goal? In both cases you stop; in one case because of fear of crossing the border, and in the other for acquiring your prize. Prize and fear would have the same effect in you. They would fill your spirit with red; they would make you glow with pleasure or terror.



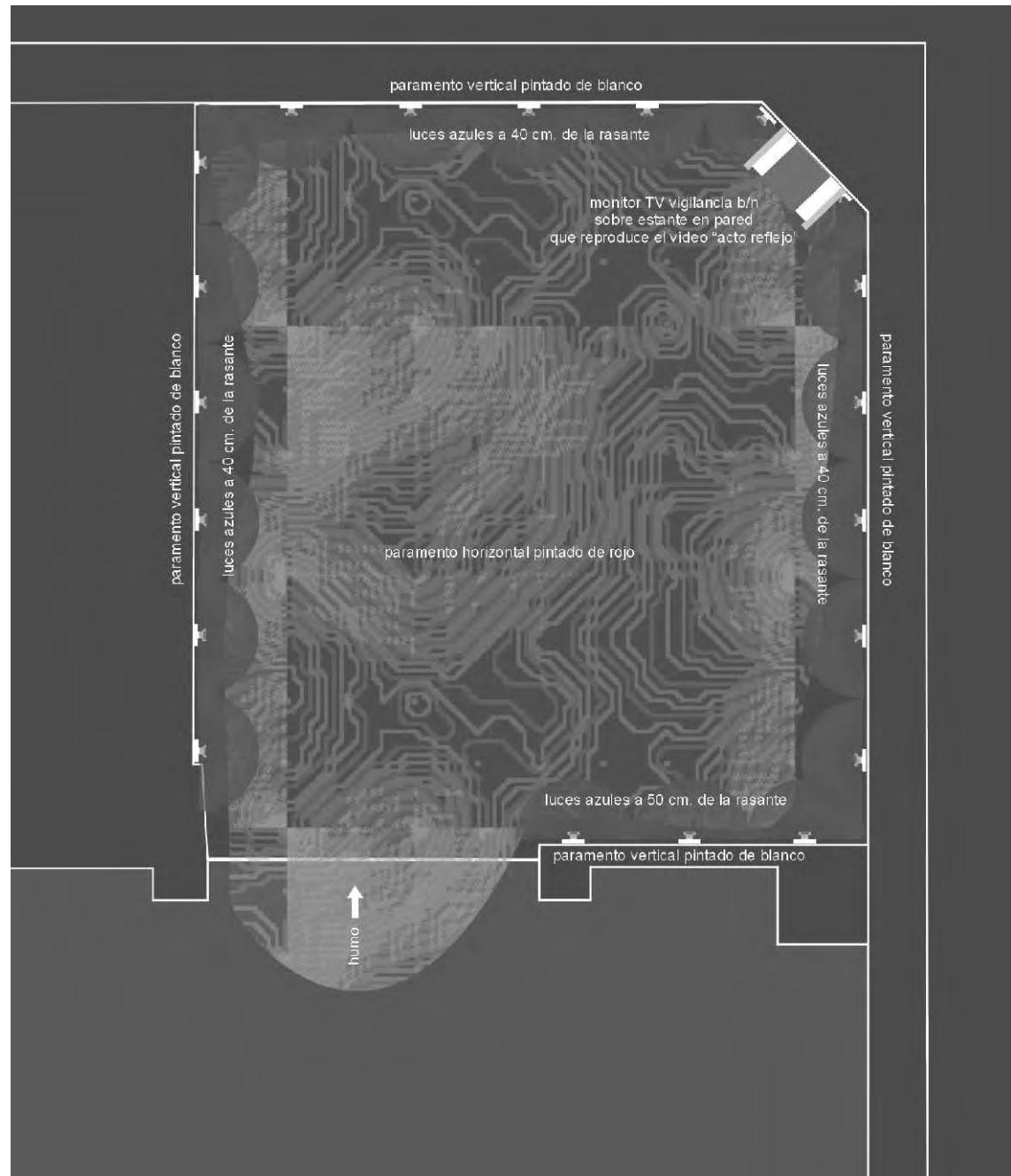
Se tiende a decir la tontería de que los extremos se tocan, bien si entendemos a esos extremos como puntos de una circunferencia, algo que nos impediría distinguir entre principio y fin (en contorno de redondel, como diría Heráclito), pero en absoluto cierto si nos referimos a una planificación lineal que pretende el éxito tras unos pasos dados en pos de su consecución, en tal caso sería imposible hablar de contacto entre los extremos ya que el principio de la acción sería lo más alejado de su fin, el momento de coronación de los planes, así que resulta inexplicable que uno se pare cuando logra lo buscado o teme lo porvenir, a no ser que sea una hábil treta de los poderes del Estado (el Poder) para tenernos inmovilizados y no ir a más. Te paras cuando tienes miedo y te vuelves a parar contento por obtener lo buscado, el caso es que te paras y no sigues más allá porque hay una luz roja que te dice que has llegado al final, al límite.

There is a tendency to say something so stupid like, "extremes touch", this would be true if we understand these extremes as points in a circumference, which would not allow us differentiate between beginning and end (in the outline of a circle as Heraclites would have said). But it would be complete mistake if we refer to lineal planning that plans to succeed after a few steps have been taken towards it. In this case it would be impossible to talk about the contact of the extremes because the beginning of the action would be too far of its goal, the crowning moment. Therefore it seems inexplicable that one should stop when succeeds in achieving its goals or fears what is it to come, unless, it is a trick used by the State (Power) to stop us from moving and going farther. You stop when you are scared and again when you obtain what you were looking for, the result is the same you stop and do not go farther because there is a light that says that you have reached the end, the edge.





Espacio 3



EL PROGRESO DE LA REPRESENTACIÓN es algo bien curioso, comienza en nada y puede terminar vacío de todo contenido tras pasar por varios titubeos que no hacen sino poner en cuestión las capacidades que tienen las imágenes para reflejar a sus pares, otras imágenes. Resulta un misterio por qué la relación entre imágenes no pudo ser establecida de igual a igual, pero sucede y en esa indecisión de la representación aparecen lagunas que uno no sabe cómo juzgar o si tener en cuenta.

El protagonismo de los procesos de vigilancia no lo adquiere lo representado sino la misma representación al ser autónoma a las imágenes capturadas, uno no debe olvidar que la representación filmica de la vigilancia adolece de varias limitaciones con respecto al estado en que se encuentra la actualidad de los procesos cinematográficos.

Existen varios rasgos de estilo del cine mudo vigilante que debemos tener en cuenta, todos ellos condicionados por una cámara que está fija en un único punto de visión, lo que nos conduce a observar la secuencia desde ese exclusivo punto de vista que no siempre supone la mejor diégesis de la escena reflejada sobre el monitor. Que la cámara esté fija también impide la ejecución de una de las figuras cinematográficas más excitantes para el registro de la acción, el travelling (y no olvidemos que para eso ha venido el cine, para registrar la acción, su movimiento), un acompañamiento de la cámara a la acción que en la vigilancia desaparece en detrimento de la exclusiva visión monocular amplificada (a veces se permite el cambio de encuadre y plano pero por lo general la visión está fija sobre un lugar desde el que se apunta a un solo objetivo). De igual forma, también queda proscrito el montaje que, en algunas ocasiones, se sustituye por la sucesión de cámaras cuyos logros son dispuestos en un mural de monitores que trata de recrear el total de las escenas sujetas a observación.

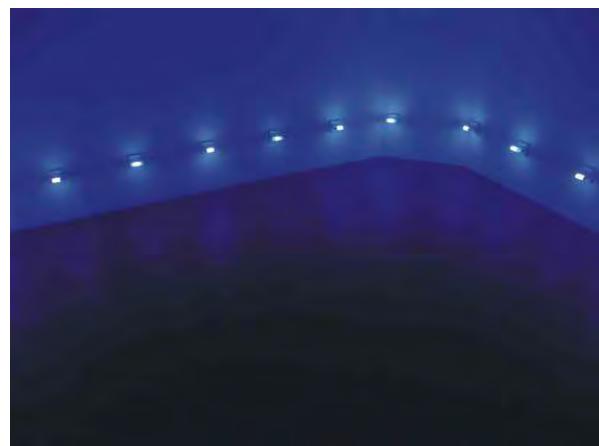
THE PROGRESS OF REPRESENTATION is a very curious matter, it starts with nothing and after some hesitating it may end up with no content at all. This raises doubts about the potential that images have to replicate its equivalents, other images. It does become a mystery, because the relation between images cannot be treated as if they were equals, but it does happen, and it is during that hesitating of the representation when gaps, gaps that one doesn't know how to judge or whether to take into account.

The leadership of the tracking process is not acquired by what is represented but by the representation itself. This is because the representation is independent to the captured images. One cannot forget that the representation in security films suffers from several limitations in relation to the status found in the current development of motion pictures.

In the silent security movies there are a few style features to be considered, all of them are limited by a camera which is fixed to a unique point of view. This compels us to observe the sequence from that exclusive point of view and this doesn't always mean the best account of the scene on the monitor. The standstill camera also puts a stop to the performance of one of the most exciting resources for registering action; *travelling* let us not forget that the reason of filming was to register action and movement. An action tracking that not only disappears in security filming to the detriment of an amplified monocular vision (sometimes you can allow a change of the frame and shot but in general the view is fixed to a point from where to aim at a particular objective). Editing is not allowed either though in a few occasions this is overcome by placing a series of cameras together whose results are exposed by monitors as part of a wall composition. So it is about exposing all the images under surveillance.



Si comprendemos bien los rasgos estilísticos de la vigilancia, veremos que nos trasladan a los inicios del cine con la esperanza de que la visión automática sea reflejo de unos sucesos que deberían discurrir ante su vista; aunque muchas veces lo que importa de la escena discurre fuera de campo y la vigilancia se demuestra inoperante, pero, otras tantas veces más, fuera de la escena de los hechos queda registrada una buena parte de éstos, e incluso han sido reconstruidos por la sucesión de puntos de vigilancia incorporados al trayecto de lo investigado, resultando la visión automática un complemento importante para las pesquisas por más que nos encontremos ante una visión fija, automática y ciega en la intención, porque, en este último caso, uno esperaría una visión inteligente que siguiese, aprovechando la disposición generalizada de cámaras de vigilancia, aquello que se indaga, pero no, la investigación se eleva sobre los residuos que la realidad ha ido dejando sobre la visión automática. Esto es algo verdaderamente interesante porque la realidad discurre ajena a la visión automática y sólo se consigue reconstruir en parte con los residuos que sobre esta visión ciega de intención ha ido dejando esa realidad a su paso por una cámara que está quieta esperando a que todo se escenifique para ella.



If we understand the stylistic features of the security movies, we will see that they lead us to the beginning of cinema making, hoping that what is recorded would be a reflection of the events in front of us. It is true that sometimes what is visually relevant is out of sight and the point of the movie is therefore lost. Other times however out of the main scene we can find a great deal of relevant events. They have been put together through a succession of shots which have been added to the progress of the investigation, making these automatic recordings an important complement to the inquiry despite its preset, mechanical and unintentional viewpoint. Regarding the latter, one would expect a more intelligent approach one that would track down what is under surveillance, one that would take advantage of the position of the security cameras. What is interesting about this viewpoint is that reality carries on regardless. And it can only be reconstructed partially with the residues of these unintentional recordings, which have been left behind by a standstill camera that waits for reality to perform before it.

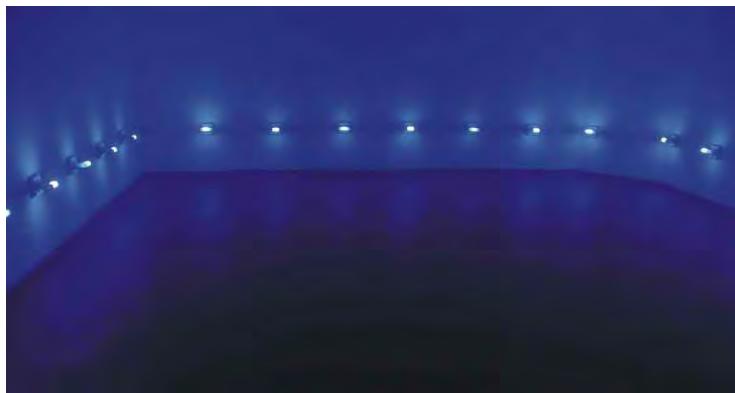


Porque una cámara de vigilancia es como un espectador perezoso, dedicado a ver venir una vida ante sus ojos porque lo merece, como si la vida esperase su llegada para ponerse en marcha. No es así y por eso la vigilancia es la más sesgada de todas las visiones y hay que ajustarla, sin perder la desconfianza en su capacidad para la representación, constantemente.

Así, lo conveniente es mantener la frialdad ante la presencia de una representación automática y dudar de ella hasta el extremo, máxime cuando has sido objeto de una trampa, el cebo que te subió a un trono que no era tal, sólo para poder verte, porque no debes olvidar que la visión automática exclusivamente parece ciega en la intención; cuando no puede cambiar el encuadre o desplazar su eje de visión te puede ofrecer un succulento bocado para que piques y te pongas a su alcance, pasando así a ser carnaza de su representación y víctima de sus procesos de vigilancia y manipulación, ya que a partir de ese momento quedas al albur de sus potencias.

¿Quién te dice que además de haber sido capaz de llevarte hasta el trono para ser grabado no será capaz de utilizar tales escenas en tu contra?, ¿quién te dice que no, si tantas pruebas tenemos de su poder?, ¿quién pondría la mano en el fuego por alguien que miente?

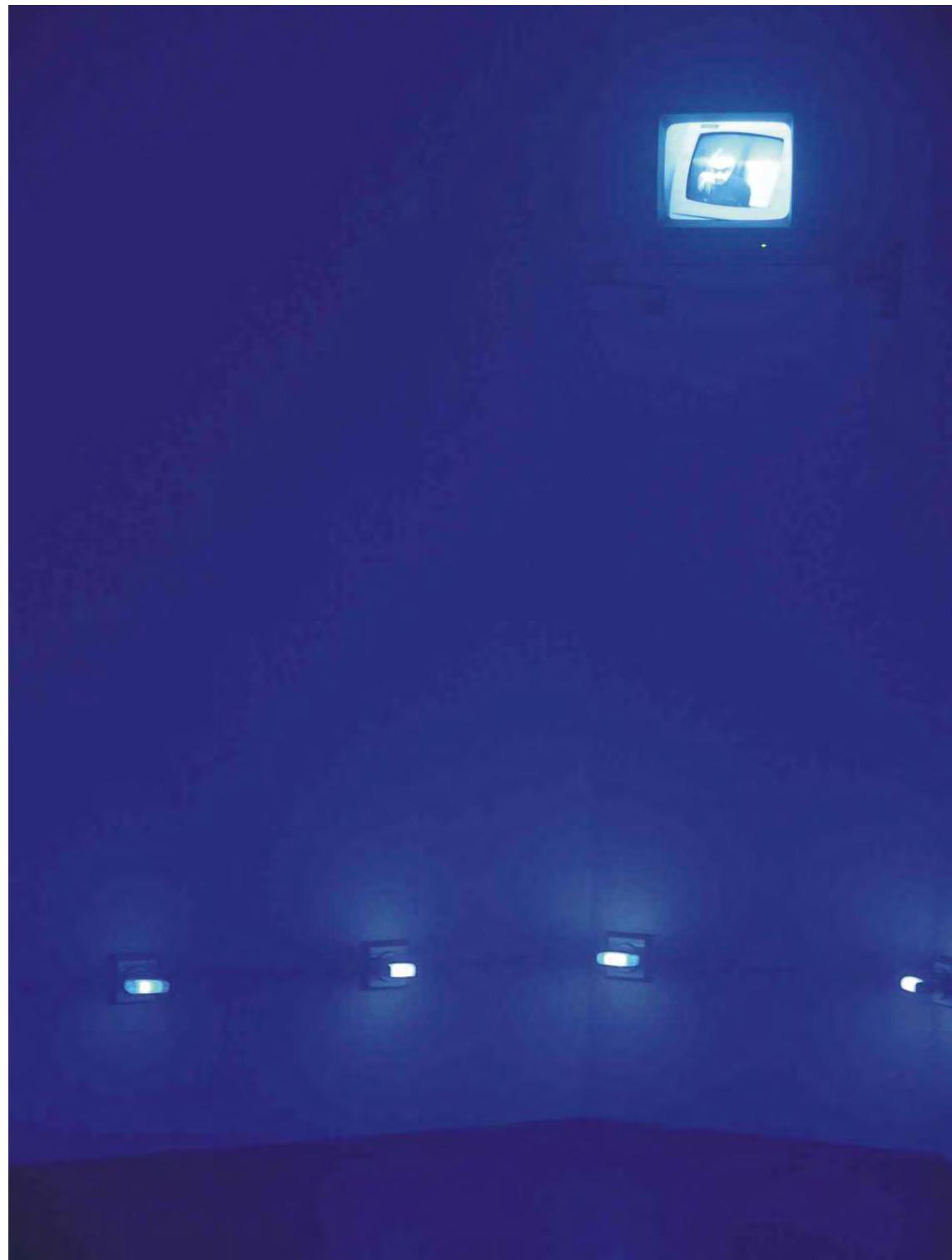
Mejor desconfiar y ver si a tu espalda alguien te mira.



A security camera is like a lazy spectator who watches life passing before his eyes as if he deserved it. As if life was waiting for his arrival to be set in motion. And it is not like that; vigilance is one of the most biased of all views and has to be adjusted without losing trust on its capability to represent it in a continuous way.

So, it's convenient to maintain some coolness when facing a automatic representation and doubt it greatly, especially when it has been the object of a trap, like the bait that made you sit on the throne that wasn't such a thing so we could see you. Don't forget that the automatic viewpoint seemed to lack intention; when the frame cannot be changed or the angle cannot be moved, it offers a succulent bite for you to fall for, becoming scraps of its show and a victim of the process of vigilance and manipulation, because from that moment you are in hands of its powers.

Who says that apart from being able to lead you to the throne and being filmed it is not capable as well of using such scenes against you? Who can deny it when there are so much evidence of its power? Who would risk his life for someone who lies? It is better to distrust and check if someone is watching you.





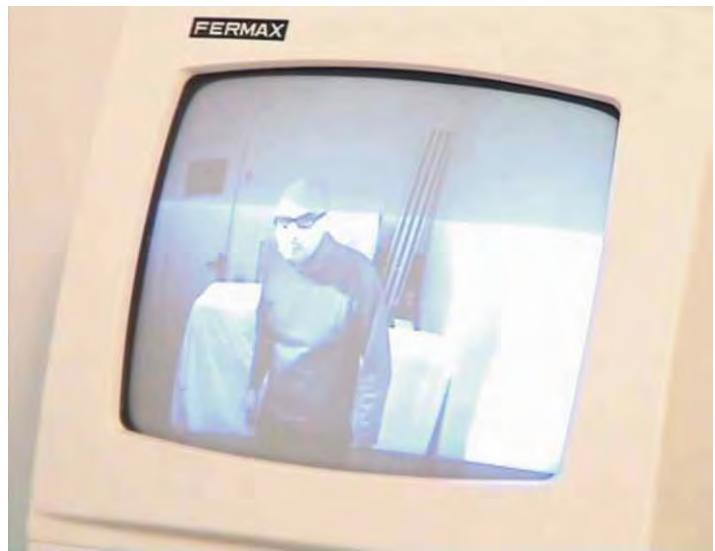
Acto reflejo

2005

Mini DV transferido a DVD, 42" en bucle







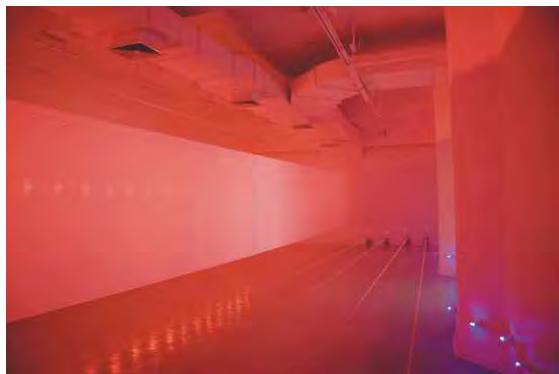




Francis Naranjo. Santa María de Guía. Gran Canaria. España. 1961.

Exposiciones Individuales / Solo Exhibitions

2006



La Línea. (Trama/La línea, junto a Juan Castillo).
Galería Gabriela Mistral. Santiago de Chile.

2005

illuminazioni urbane. Ecoteca. Pescara. Italia.



Red home. Intervención permanente en el edificio de Canarias Cultura en Red (Gobierno de Canarias). Las Palmas de Gran Canaria. España.



IN/OUT. Centro de Arte Juan Ismael. Cabildo de Fuerteventura. España.



Iluminaciones. Inauguración de la Casa de la Cultura de Santa María de Guía. Gran Canaria. España.



Terapia entrópica. Biblioteca del Gabinete Literario. Las Palmas de Gran Canaria. España.



2004

Red time. Kulturprojekt Röda Sten. Göteborg. Suecia.



2003

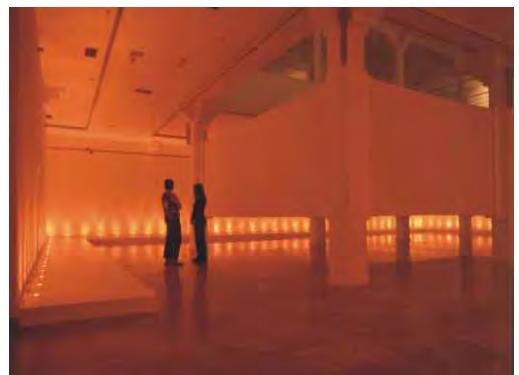
Terapia entrópica. 108 Contemporary Art. Miami. USA.



Tráfico (TRÁFICO). Museo de Arte Contemporáneo (MAC), Santiago de Chile.



White time. Centro de Arte La Regenta. Las Palmas de Gran Canaria. España.



White time. Centro de Arte La Granja. Santa Cruz de Tenerife. España.



Bakom Ansiktet (Detrás del Rostro). Ekeby Qvarn Art Space. Uppsala. Suecia.



2001

Orden cuántico. Foto-Ars. Lanzarote. España.



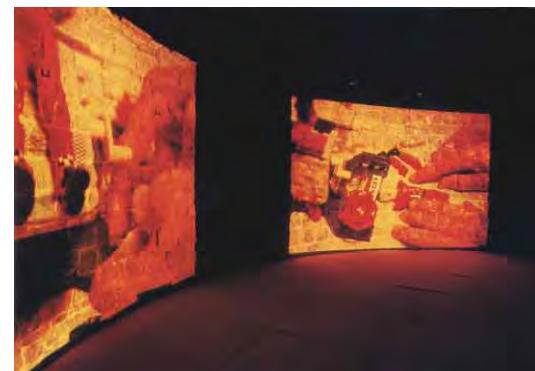
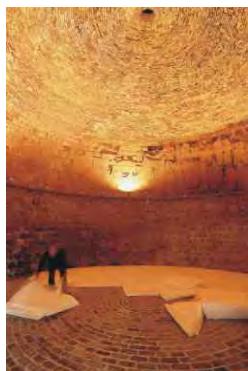
2000

The new world border. Galeria Por Amor À Arte. Oporto. Portugal



1999

Toponimias. Horno de La Ciudadela. Pamplona. España.



1998

In a Faraway Country, u-topos. (EVENTA 4). Ekeby Qvarn Art Space. Uppsala. Suecia.



1996

Eyes Open/Closed. Purgatori II. (Movimiento-Inercia). Valencia. España.

1995

Historias Mínimas. Galería Vanguardia. Bilbao. España.

1994

El ojo no toca lo que ve. Galería El Diente del Tiempo. Valencia. España.

1992

Conjuro. Sala San Antonio Abad. Cabildo Insular de Gran Canaria. España.
Conjuro. Sala San Antonio. Excmo. Ayuntamiento de Sta. María de Guía. España.

1984

Ateneo de La Laguna. Tenerife. España.
Sala Cairasco. Caja Insular de Ahorros de Gran Canaria. España.

1983

Casa de Colón. Cabildo Insular de Gran Canaria. España.

1981

Casa de la Cultura. Excmo. Ayuntamiento de Santa María de Guía. España.

2006

Arco'06. Galería Pack (Milán) y Galería Punto (Valencia). Recinto Ferial Juan Carlos I. Madrid. España

En español - spanish as a global language - an arts festival. Instituto Cervantes. Nueva York. USA.

Sin miramiento alguno [arte iberoamericano actual], 9ª bienal de la Habana, La Habana, Cuba.

Las ciudades invisibles. V Festival Internacional de Cortometrajes-Almería en corto. Patio de Luces de la Diputación Provincial de Almería. España.

Pabellón dd, versión final. Centro de Arte Juan Ismael, Cabildo de Fuerteventura. España.

En el país de los ciegos. [video art screening]. Instituto de América / Centro Damián Bayón, Santa Fe, Granada, España.

New Mystics. Instituto Cabrera Pinto. La Laguna. Tenerife. España.

2005

Art Miami. Galería 108 Contemporary Art. Miami. USA.

Arco'05. Galería Pack (Milán). Recinto Ferial Juan Carlos I. Madrid. España.

Art Cologne. Galería Punto (Valencia). Kölñ. Alemania.

Rencontres Internationales Paris/Berlin. Cinema L' Entrepot. París. Francia.

2004

Art Philadelphia 04. Gallery 108 Contemporary Art. Pennsylvania Convention Center. USA.

Unidad mínima de habitación. Espai D'art La Llotgeta. CAM. Valencia. España.

Seducciones y Pasiones. Espacio C. Camargo. España.

to the other side in the context of _unzipping codes_ at Nabi Center in Seoul. South Korea.

2003

Paralelo [3] Meridiano [3]. (Terry Berkowitz, Juan Castillo, Francis Naranjo). El Almacén, Cabildo de Lanzarote, Arrecife. España.

Las tentaciones de San Antonio. Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM), Las Palmas de Gran Canaria. España.

Pielas. Centro de Arte La Regenta. Las Palmas de Gran Canaria y Colegio de Arquitectos, Santa Cruz de Tenerife. España.

Cazar con red. Museo de Néstor, Las Palmas de Gran Canaria. España.

Del mono azul al cuello blanco. Lonja del Pescado, Alicante. España.

Konstens Axel. Konceptkonstmuseum, Rydboholm, Suecia.

Observatori'03. Laboratorio internacional de investigación artística. Museo de las Ciencias Príncipe Felipe. Valencia. España.

Fotonoviembre. La Recova. Santa Cruz de Tenerife. España.

2002

Segunda clase o turista. Sala de exposiciones del Molino de Antigua. Fuerteventura. España.

Spanish video-art exhibition. Bathroom Gallery. Halifax, Nova Scotia. Canada.

Interlap-project. Kunstverein Panitzsch. Leipzig, Alemania.

Punto.dot. Galería Punto. Valencia. España.

Canariasmediafest. Museo de la Ciencia y la Tecnología. Cabildo de Gran Canaria. Las Palmas de Gran Canaria. España.

Fraude de Realidad: Fotografía. Fundación Luis Seoane. A Coruña. España.

La Colección. Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM), Las Palmas de Gran Canaria. España.

2001

Entre Juan y Francis (Juan Hidalgo y Francis Naranjo), Galería Dasto, Oviedo. España.

Entre Juan y Francis (Juan Hidalgo y Francis Naranjo), Centro de Arte Dasto, Oviedo. España.

PROYECTO NUR (Naturaleza, Utopías y Realidades). Encuentro Internacional de Arte. Osorio, Teror, Gran Canaria. España.

Cabanyal Portes Obertes IV. Intervenciones en espacios públicos. Valencia. España.

Canarias Siglo XX. Centro de Arte La Granja. Santa Cruz de Tenerife. España.

Canarias Siglo XX. Centro de Arte La Regenta. Las Palmas de Gran Canaria. España.

Entre Juan y Francis (Juan Hidalgo y Francis Naranjo). Sala de Exposiciones del Cabildo de Fuerteventura. España.

Återinvigningen. Konceptkonstmuseum, Rydboholm, Suecia.

2000

Obeliscos para el siglo XXI. Parque de Santa Catalina, Cabildo Insular de Gran Canaria, Las Palmas de Gran Canaria.

España.

Multigrafías. Galería Dasto. Oviedo. España.

Observatori 2000. 1er Festival Internacional d'Investigació Artística de València. Museo de la Ciencia Príncipe Felipe. Valencia. España.

Feria Internacional de Grabado y Edición de Arte. Estampa-2000. Madrid. Galería DASTO. España.

1999

Desencuentro en Oporto. Sala de Exposiciones de RENFE. Valencia. España.

Desencuentro en Oporto. Galería Por Amor a Arte. Oporto, Portugal.

X Bienal de Arte Internacional de Vilanova de Cerveira, Galería Por Amor a Arte. Portugal.

Convergencias / Divergencias. Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM). Las Palmas. España.

Diáspora. Encuentro internacional de Arte. Intervenciones Urbanas. Ciudad de Oviedo. España.

Cabanyal Canyamelar Portes Obertes'99. Valencia. España.

1998

Ni demasiado cerca ni demasiado lejos. Cruce. Madrid. España.

Proyecciones Urbanas. Santa Cruz de Tenerife. España.

Islas/Islands. Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. Sevilla. España.

En Latitud. (Bienal de Dakar). Café des Arts. Dakar. Senegal.

1997

Millares de Excusas. Circulo de Bellas Artes. Madrid. España.

Efecto Placebo. Edificio Miller. Las Palmas de Gran Canaria. España.

El Día de la foto. Lae.sferazul. Valencia. España.

Fondos del CAAM. Ultimas tendencias. Centro Atlántico de Arte Moderno. Las Palmas de Gran Canaria. España.

Prometeo Encadenado. Arsenal. Bilbao. España.

Islas/Islands. Centro Atlántico de Arte Moderno. Las Palmas de Gran Canaria. España.

Nerval: Tres Mares. Rekalde-Area 2. Bilbao. España.

Islas/Islands. Centro de Arte La Recova. Santa Cruz de Tenerife. España.

1996

Miliminimos. Sala de Exposiciones La Palmita. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. España.

Connections. Movement-Inertia. Les Brasseurs A.S.B.L. Art Contemporain, Liège. Belgique.

Ojo del tiempo. Ermita San Antonio. Santa María de Guía. Gran Canaria. España.

Logos. Movement-Inertia. Proton - Ica Amsterdam. Holanda.

Ningún vecino en nuestra almohada. Galería El Aljibe. Lanzarote. España.

Movimiento-Inercia. Sala de Exposiciones de la Universitat de Valencia. España.

Espacio Arte. Lae.sferazul. Valencia. España.

1995

Cambio de Tercio. Galería El Diente del Tiempo. Valencia. España.

El espacio del artista. Sala de exposiciones del COAC. Santa Cruz de Tenerife. España.

Millares de excusas. Centro Insular de Cultura. Las Palmas G.C. España.

1994

El espacio del artista. Casa de la Cultura de Telde. Gran Canaria. España.

Members Only. Centro Insular de Cultura. Las Palmas de Gran Canaria. España.

1993 Casas de Colores. Instalación: *La búsqueda del presentimiento.* Telde. Gran Canaria. España.

Insinuations. Antenne d'Animation. Saint Jean de Luz. Francia.

Members Only. Galería Carles Poy. Barcelona. España.

1992

Abierto: quince tiempos. Castillo de La Luz. Las Palmas de Gran Canaria. España.

Entre el objeto y el arte. Galería Vanguardia. Bilbao. España.

1987

Arte en el COAC. Colegio Oficial de Arquitectos de Canarias. Las Palmas de Gran Canaria. España.

1986

Certamen Artes Plásticas. Castillo de La luz. Las Palmas de Gran Canaria. España.

Círculo de Bellas Artes. Sta. Cruz de Tenerife. España.

Síntesis 1. Galería Attir. Las Palmas de Gran Canaria.

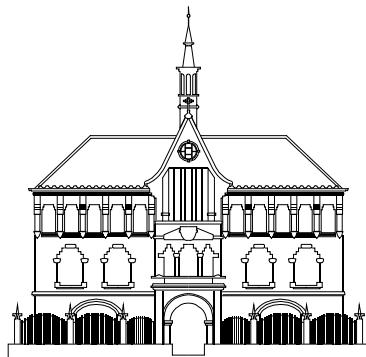
1985

Juvecán. Recinto Ferial Las Palmas de Gran Canaria. España.

Casa de la Cultura de Santa María de Guía. España.



Francis Naranjo y Nilo Casares. Santiago de Chile, marzo 2006



Del 8 de septiembre al 7 de octubre de 2006

Espai d'Art "La Llotgeta"
Plaça del Mercat, 4

V A L È N C I A



OBRAS SOCIALES